



BOOMI INTERNATIONAL RESEARCH JOURNAL OF TAMIL

E - ISSN: 3139 -1893

An international open access, peer- reviewed, refereed journal

ஜெ.பிரான்சிஸ் கிருபா கவிதைகளில் வட்டார வழக்குகள்

J.Francis Kirupa Kavithaikalil Vattara Vazhakkukal

சு.சோலைராஜா

முனைவர் பட்ட ஆய்வாளர் (பகுதி நேரம்), தமிழ்த்துறை, அழகப்பா பல்கலைக்கழகம், காரைக்குடி – 630003.

முனைவர் இரா. நித்யா

உதவிப் பேராசிரியர், தமிழ்த்துறை, அழகப்பா பல்கலைக்கழக மகளிர் கலை மற்றும் அறிவியல் கல்லூரி,
தொண்டி, இராமநாதபுரம் மாவட்டம் – 623409

S.Solairaja

Ph.D., Research Scholar (Part Time), Department of Tamil, Alagappa University, Karaikudi-630003.

Email: solairajadevi@gmail.com

Dr.R.Nithya

Assistant Professor, Department of Tamil, Allagappa University College of Arts and Science For women, Thondi,
Ramanathapuram District- 623409, Tamilnadu, India E- mail: nithyaramasamy83@gmail.com

Abstract

Mu.Va. states that language serves as a reflection - an echo#capable of revealing the nature of the mind. Our language not only assumes various dimensions suited to the land, society, place, and time, but also flourishes through its diverse regional dialects. 'Ethnologue,' a publication dedicated to the world's languages, states that there are 22 regional dialects of Tamil spoken globally. Notable among these within Tamil Nadu are the dialects spoken in Chennai, Tirunelveli, Madurai, Coimbatore, and Kanyakumari. This article examines the regional dialect elements pertaining to human relationships, contradictions, climate, lifestyle, and culture that are richly present in the poetry of J.Francis Kiruba, a native of Tirunelveli district.

Keywords: Regional dialect, Way of life, Culture, Insipid/Tasteless, Climate, Revelry

ஆய்வுச்சுருக்கம்

”மனத்தின் இயற்கையைக் காட்ட வல்லதாக மனத்தின் எதிரொளியாக, பிரதிபலிப்பாக உள்ளது மொழியே” என்று மு.வ. கூறுகிறார். நம் மொழியானது மண், சமூகம். இடம் மற்றும் காலத்திற்கு ஏற்றார் போல பல பரிமாணங்களை அடைவதோடு வட்டார வழக்குகளாகவும் விஞ்சி நிற்கின்றன.

“செந்தமிழ் சேர்ந்த பன்னிரு நிலத்துத்

தங்குறிப் பினவே திசைச்சொற் கிளவி”(தொல்.சொல்.883)

என்று தொல்காப்பியரும் இயற்சொல்லைச் செந்தமிழாகவும், திசைச் சொல்லை வட்டார வழக்காகவும் பதிவு செய்கிறார். தமிழில் உலகெங்கும் 22 வட்டார வழக்குகள் இருப்பதாக ‘எத்னாலோக்’ என்ற உலக மொழிகள் பற்றிய பதிப்பு நிறுவனம் கூறுகிறது. தமிழ் நாட்டில் சென்னை, திருநெல்வேலி, மதுரை, கோவை மற்றும் கன்னியாகுமரியில் பேசக்கூடிய வட்டார வழக்குகள் குறிப்பிடத்தக்கவை. திருநெல்வேலி மாவட்டத்தைப் பூர்வீகமாகக் கொண்ட ஜெ. பிரான்சிஸ் கிருபாவின் கவிதைகளில் மனித உறவுகளில், முரண்களில், காலநிலைகளில், வாழ்வியலில், பண்பாட்டில் மிகுந்து காணப்படுகின்ற வட்டார வழக்குகளை இக்கட்டுரை ஆய்வு செய்கிறது.

குறிச்சொற்கள் : வட்டார வழக்கு, வாழ்வியல், பண்பாடு, உப்புச்சப்பற்ற, காலநிலை, கும்மாளம்



முன்னுரை

“எல்லாச் சொல்லும் பொருள் குறித்தனவே” என்று தொல்காப்பியம் குறிப்பிடுவதைப் போல தமிழ் மொழி பேச்சு வழக்கில் இடம், சமூகம், தொழில் சார்ந்து பலதரப்பட்ட மக்களால் அந்தந்த மண்ணுக்கேற்ப பேச்சு மொழியாக கையாளப்பட்டு வருகிறது. அந்த மொழியானது அம்மண்சார்ந்த மக்களின் உணர்வுகளையும், பண்பாட்டையும், வாழ்வியலையும், அழகியலையும் நன்கு பிரதிபலிப்பதாக உள்ளன. இதனையே வட்டார வழக்கு என்று கூறுகிறோம்.

“வட்டார வழக்கு என்பது பேச்சுத்தமிழ் ஓரிடத்திலோ ஒரு சமூகத்திலோ மட்டும் வழக்கிலிருந்து புதுவடிவம் அல்லது புதுப்பொருள் வழங்குவது” என்று தமிழண்ணல் கூறுகின்றார். ஜெ. பிரான்சிஸ் கிருபா கவிதைகளில் நிறைந்து இருக்கின்ற வட்டார வழக்குகளை இக்கட்டுரை எடுத்துக் காட்டுகிறது.



ஜெ.பிரான்சிஸ் கிருபா

மனித உறவுகள்

மனித உறவுகளைத் தாத்தா, பாட்டி, அம்மா, அப்பா, அண்ணன், அண்ணி என்று குறிப்பிடுவது இயல்பு. இந்த எதார்த்த நிலையில் இருந்து மாறுபட்டு ஜெ. பிரான்சிஸ் கிருபா தன்னுடைய கவிதைகளில் வட்டார வழக்குகளைக் கையாண்டுள்ளார்.

“தேவமாதா திருநாள்

தூரத்து ஊர் மதினிகளை

இழுத்து வருகிறது

ஜோடித்து தேருக்கு இணையாய்”

(பிரா.கிரு.சாந்தா, ப.41)

அண்ணனின் மனைவியையோ, வயதில் மூத்த அத்தை அல்லது மாமனின் மகளையோ அண்ணி, அத்தாச்சி என்று அழைப்பது வழக்கம். ஆனால், இங்கு **மதினி** என்ற வட்டார வழக்கைப் பயன்படுத்தியுள்ளார். இந்தச் சொல்லானது உயர்வுக்குரியதாகவும், பெருமைக்குரியதாகவும் இன்றுவரை தென் மாவட்ட மக்களிடம் பயன்படுத்தப்பட்டு வருகின்றது. வயது முதிர்ந்தவர்களை தாத்தா, கிழவன், பெரியவர், முதியவர் என்று அழைப்பது வழக்கம். திண்ணைகளில்,

“திண்ணைகளில் கைவிடப்பட்ட

வெட்டிக்கிழடுகள்

இங்கிருந்து துண்டுபோட்டு”

(பிரா.கிரு.சாந்தா, ப.346)

படுத்திருக்கும் அவர்களை வெட்டிக் கிழடுகள் என்று பதிவு செய்யும் போது ஓர் எள்ளலையும் புறக்கணிப்பையும் அறிய முடிகின்றது. அது போல உறவுகளைத் திட்டவும், தூற்றவும், சாடவும் பல சொற்களைக் கிராமங்களில் மட்டுமின்றி நகரங்களிலும் பயன்படுத்துவதைப் பார்க்கின்றோம்.

“ஜாலிக்காக வந்தியா

செறுக்கியுள்ள செவுலு பிஞ்சுரும்

ஓடிப்போயிறு”

(பிரா.கிரு.சாந்தா, ப.396)

பிறரை வசைபாட **செறுக்கியுள்ள** என்ற சொல்லையும், **செவுலு பிஞ்சுரும்**, **ஓடிப்போயிறு** போன்ற வட்டார வழக்குகளைப் பயன்படுத்தியுள்ளார். மேலும் **கொளந்த புள்ள**, **மூளி** போன்ற சொற்களும் கவிதை எங்கும் நிறைந்துள்ளன. இவை உறவுகளின் நல்லினக்கத்தை சமூகக் கட்டமைப்பை உணர்த்துவதாக உள்ளன.

முரண்கள்

தமிழ் மொழியில் **இரவு பகல், ஏற்ற இறக்கம், நேரெதிர், கிழக்கு மேற்கு** என்று பல்வேறு முரண்களை அறிவோம். ஜெ. பிரான்சிஸ் கிருபா தம்முடைய கவிதையில் பல்வகை முரண்களை அமைத்துள்ளார்.

“உப்புச்சப்பற்ற காரணத்திற்காக
என்கண்ணத்தில் ஓங்கி அறைவாய்
பொய்க்கோபத்தோடு”

(பிரா.கிரு.சாந்தா, ப.43)

அர்த்தமற்ற, முக்கியத்துவம் இல்லாத, நோக்கமற்ற போன்ற பொருள்களை உணர்த்தக் கூடிய **உப்புச்சப்பற்ற** என்ற வட்டார வழக்கு இந்தக் கவிதையில் பயன்படுத்தப் பட்டுள்ளது.

“விட்டுத்தள்ள இவனை
என்றது என்மூச்சு
எப்படி விட்டுத்தள்ள முடியும்
என்றது காற்று”(பிரா.கிரு.சாந்தா, ப.315)

ஒன்றைப் புறக்கணிக்கவோ, தவிர்க்கவோ, கைவிடவோ பயன்படுத்தக் கூடிய **விட்டுத்தள்ள** என்ற வட்டார வழக்கை ஜெ.பிரான்சிஸ் கிருபா மூச்சு அவனை விட்டுத்தள்ள எண்ணியதாகப் பதிவு செய்துள்ளார். அதே போல தாறு மாறாக, சொல்லாமல் கொள்ளாமல், அரசல் புரசலாக போன்ற முரண்களை வட்டார வழக்காகத் தம்முடைய கவிதைகளில் பயன்படுத்தியுள்ளார். அழகியல் சுவை மிகுந்த இவை கவிதையின் தரத்தையும் செறிவையும் கூட்டுவதோடு அங்கு வாழ்கின்ற மக்களின் உணர்வோட்டங்களையும் படம் பிடித்துக் காட்டுவதாக அமைந்துள்ளது.

காலநிலைகள்

பழந்தமிழர் ஒருநாள் மற்றும் ஓர் ஆண்டின் காலநிலை மற்றும் பருவ நிலையைப் பெரும் பொழுது, சிறு பொழுது என்று வகைப்படுத்திச் சங்க காலம் முதல் பேசப்பட்டு வரும் இந்தச் சொல் மரபுகள் காலம், இடம் மற்றும் தொழிலுக்கு ஏற்ப வட்டார வழக்குகளாகப் பேசப்பட்டு வருகின்றன.

“மத்தியானம்
குளமீனைக் கழவி
குடல் நீக்கும் போது”

(பிரா.கிரு.சாந்தா, ப.80)

ஜெ. பிரான்சிஸ் கிருபா கவிதையிலும் இத்தகைய வட்டார வழக்குகள் மிகுந்து காணப்படுகின்றன. நண்பகலுக்குப் பதிலாக மத்தியானம் என்ற சொல்லாடல் வட்டார வழக்காகப் பயன்படுத்தப் பட்டுள்ளது.

“கேள்விக் குறியாகி
சுழிந்து நிற்கிறது
நிசிக் காற்று”(பிரா.கிரு.சாந்தா, ப.249)

என்ற கவிதையிலும் நள்ளிரவு, யாமம் என்ற சொல்லாட்சிக்குப் பதிலாக **நிசி** என்ற வட்டார வழக்கு பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளது. மேகங்கள் திரண்டு வானம் கருத்திருக்கும் நிலையை ஜெ.பிரான்சிஸ் கிருபா தன் கவிதையில் கூராப்பு என்ற வட்டார வழக்கால் குறிப்பிடுகிறார். இன்றும் தென் தமிழகத்தில் அதிகம் பயன்படுத்தக் கூடிய சொல்லாகவும் இருக்கிறது.

வாழ்வியல்

மனித வாழ்வியலோடு தொடர்புடைய எண்ணற்ற வட்டார வழக்குகள் ஜெ.பிரான்சிஸ் கிருபா கவிதைகளில் நிரம்பியிருப்பதைக் காண முடிகின்றது.

“உலைமூட்டிப் போய்விட்டது
பொறுப்பற்ற மழை
ஊதி இறக்க ஏதுவற்று
உற்றுப் பார்க்கிறது ஏலாமை”

(பிரா.கிரு.சாந்தா, ப.249)

சமைத்தல் என்பதை **உலைமூட்டுதல்** என்றும் இயலாமை என்பதை **ஏலாமை** என்றும் வட்டார வழக்கில் பதிவுசெய்துள்ளார். இதைப் போல வாழ்வியலில் அன்றாடம் பயன்படுத்தப்படும் கையலம்பி, கக்குதல், இளக்காரம், ஒழுகுதல், மிதப்பு, மூளியாக்கு, உரிச்சப்போட்ட, புளிச்சப் போச்சு, பொடிசாக, கும்மாளம், ஓசிக்கண்ணாடி, போன்ற வட்டார வழக்குகளையும் பயன்படுத்தியுள்ளார்.

“கண்மாய் நிறைந்தால்
குதித்துக் குதித்துக்
கும்மாளம் போட்டுக்

கட்டிப் பிடிக்கலாம்”(சாம்.மீரா.க, ப.267)

கவிஞர் மீரா அவர்களும் தன்னுடைய கவிதையில்

கும்மாள் என்ற வட்டார வழக்கைப் பயன்படுத்தியுள்ளார். இத்தகைய வட்டார வழக்குகள் இன்றும் அம் மண்சார்ந்த மக்களின் வாழ்வியலைப் பிரதிபலிப்பதாக உள்ளன.



ஜெ.பிரான்சிஸ் கிருபா

பண்பாடு

பழந்தமிழர் சங்ககாலம் தொட்டுச் சுற்றத்தோடு மட்டுமின்றி பறவை விலங்கு, வழிபாடு என பண்பாட்டுச் செருக்கோடு வாழ்ந்தனர். அத்தகைய பண்பாட்டுச் சிறப்புமிக்க சொற்கள் ஜெ.பிரான்சிஸ் கிருபா கவிதைகளில் வட்டார வழக்குகளாக மிகுந்து காணப்படுகின்றன.

“குத்துக்கல்லைக் குடைந்து
செய்யப்பட்டது போலுன் கோயில்
பிரபஞ்ச கோளத்தைச் சுட்டுவிரலில்
துளியாய் ஏந்துகிறது காதல்”

(பிரா.கிரு.சாந்தா, ப.249)

ஊர்ப்புறங்களில் எல்லைகளை அறிவதற்கும், கண்மாய்களில் தண்ணீரின் அளவை அறிந்து கொள்வதற்கும் நிலைக்குத்தாக ஊன்றப்படுவதாகும். இந்த நெடுங்கல்லை வட்டார வழக்கில் குத்துக்கல் என்று குறிப்பிடுகின்றனர். இந்தக் குத்துக்கல் பல இடங்களில் வரலாற்றுச் சான்றாக இருப்பதையும் காணலாம்.

“பள்ளிக்குச் செல்லும் கடவுள்
பைக்கட்டுக்குள்ளே பொதியவிடாமல்
மதிய உணவுக்கான் பாவங்களை
நிராகரித்துவிடுகிறார்”

(பிரா.கிரு.சாந்தா, ப.158)

பள்ளிக்குப் புத்தகங்களை எடுத்துச் செல்கின்ற

பைகளை பைக்கட்டுகள் என வட்டார வழக்கில் குறிப்பிட்டுள்ளார். இதைப்போல உடுப்பு, செவலைப் பூனை, செவுலு என்று பல இடங்களில் வட்டார வழக்குகளைப் பயன்படுத்தியுள்ளார்.

“கூட்டுவதற்கு

விளக்குமாறு வரத்

தாமதமாகும்”(அப்துல்.சுட்டு, ப.152)

கவிக் கோ அப்துல்ரகுமானும் விளக்குமாறு போன்ற பண்பாட்டுச் சிறப்பு மிக்க வட்டார வழக்குகளைத் தன்னுடைய கவிதைகளில் பயன்படுத்தியுள்ளார். தொன்று தொட்டு அம்மண்சார்ந்த மக்களின் பண்பாடாகவே இத்தகைய வட்டார வழக்குகள் இருப்பதை அறிய முடிகின்றது. தாங்கள் வளர்க்கும் ஆடு, மாடு போன்ற கால நடைகளின் இனப்பெருக்கத் திறனைத் தடுத்து அவை செழித்து வளர்வதற்குக் காயடித்தல் என்ற முறையைக் கையாள்கின்றனர்.

ஜெ.பிரான்சிஸ் கிருபாவும் தன்னுடைய கவிதையில் காயடித்தல் என்ற வட்டார வழக்கைப் பயன்படுத்தியுள்ளார். இத்தகைய வட்டார வழக்குகள் அப்பகுதி மக்களின் பண்பாட்டுச் செறிவை நிலைநாட்டுவதாக உள்ளன.

முடிவுரை

தென் தமிழகமான திருநெல்வேலிப் பகுதியில் இயல்பாகப் பேசக்கூடிய வட்டார வழக்குகளைத் தன்னுடைய கவிதைகளில் புகுத்தி அங்கு வாழ்கின்ற மக்களின் வாழ்வியலையும், பண்பாட்டையும் குறியீடுகளாக, படிமங்களாக, அழகியலாகக் காட்சிப் படுத்தியுள்ளார். இதன் மூலம் தமிழர்தம் பண்பாடும் நாகரிகமும் எஞ்சி நிற்பதை உணர முடிகின்றது.

கவிதைகளில் வட்டார வழக்குகளைப் பயன்படுத்திய கவிஞர் மீரா, அப்துல்ரகுமான், சிற்பி, ஈரோடு தமிழன்பன், வைரமுத்து போன்று ஜெ. பிரான்சிஸ் கிருபாவும் கவிதை உலகில் தனித்தன்மை மிக்கவராக வலம் வருகிறார். தனது கவிதைகளில் எடுத்தாளப்பட்ட வட்டார வழக்குகள் மூலமாகத் தமிழரின் தொன்மையான பண்பாட்டுச் சிறப்பை உலகிற்கு உணர்த்தும் வண்ணம் அமைத்துள்ளார்.

துணைநூல் பட்டியல்

1. அப்துல் ரகுமான், சுட்டுவிரல், நேஷனல் பப்ளிஷர்ஸ், சென்னை, பதிப்பு 1989.
2. கோமகன் ,ம., தொல்காப்பியம் ஓர் எளிய அறிமுகம், சந்தியா பதிப்பகம், சென்னை, பதிப்பு 2022.
3. சாம்ராஜ், யா., மீரா கவிதைகள், சீதை பதிப்பகம், சென்னை, பதிப்பு 2019.
4. தமிழண்ணல், வளர் தமிழ், சிந்தாமணி பதிப்பகம், சிவகங்கை-60
5. பிரான்சிஸ் கிருபா, ஜெ. , சாந்தா குருஸ், தமிழினி பதிப்பகம், சென்னை, பதிப்பு 2022.
6. வரதராசனார், மு., மொழி வரலாறு, தென்னிந்திய சைவ சித்தாந்த நூற்பதிப்புக்கழகம், திருநெல்வேலி, பதிப்பு 1975.